

№ 12.

СЦЕНА и ХОРЪ.

SCENE und CHOR.

„И такъ я дожилъ слава Богу:“

„Wie dank ich Gott?“

Moderato. сус. SUSS.

И такъ я дожилъ слава Бо - - гу до свадьбы
 Wie dank' ich Gott, dass ich er - le - - be der theu - ren

dolce
p

с. **ВАНЯ. WANJA.**

до - че - ри мо - ей, я радъ. А мнѣ такъ жаль не - мно - го,
 Tochter Hochzeits - fest nun heut! Ach, mir bringt's we - nig Freu - de,

f

в. **АНТ. ANT.**

мы что то крѣпко свыклись съ ней. Те - бя ро -
 weil sie auf im - mer uns ver - lässt. Dir wird ein

f p *p dolce*

A. *ди - мыи ско - ро же - нить, Тво - я же - на ме - ня за -*
Weib der Va - ter ge - ben, dass mich im Va - ter - haus er -

A. *мъ - нить. Въ семь - в чу - жой лю - би - ма будь,*
set - zen soll! Mit See - gen zie - he mich hin - aus,

суг. sus.

C. *и вся - кимъ сча - сти - емъ бо - га - та; не за - рос - тетъ*
beglückt sei in des Gat - ten Hau - se, und nicht mit Gras

съ чувствомъ. Mit Gefühl.

C. *травой твой путь къ из - бѣ ро - дн - те - ли и бра - та.*
mög'je be - deckt dein Weg zum Va - ter - hau - se wer - den.

АНТ.
АНТ.

con anima

Не за - па - детъ пескомъ мой слѣдъ къ из - бѣ ро -
 Nie soll im Sand die Spur ver - wehn vom Fuss, der

dolce

дн - те - ля и бра - та Въдъ въ цѣ - ломъ ми - рѣ луч - ше нѣтъ какъ
 mich hierher ge - tra - gen! denn in der gan - zen Welt giebt's ja für

ВАНЯ. WANJA.

на - ша отчес - ка - я ха - та. Я слышу
 uns nur ei - ne Heimath - stät - te. Ich hö - re

p marcato

СУС. SUSS.

ВАНЯ. WANJA.

конскій топотъ. Да. У - же - ли на - ши по - вз..
 Pferde tra - ben. Ja. Viel - leicht sind's schon die Hochzeits -

СУС. СУСС.

B.

жане
gäste!

Нѣтъ, видно Царскі-е полчане.
Nein! Krieger schaaeren sind des Czaaren.

marcato

mf

marcato assai

ВАНЯ. WANJA.

СУС. СУСС.

АНТ. АНТ.

Смотри кто это;
Du irrst, wer ist das?

къ намъ.
Lass sehn!

Бѣ да!
O Gott!

бѣ-
Weh

stringendo

cresc.

ff

A.

да!
uns!

Убѣгаетъ. Sie läuft weg.

pp

ff poco a poco più moderato

Tenori. Tempo di Polacca.

ХОРЪ ПОЛАКОВЪ. Богъ
Bassi.

CHOR. DER POLEN. Gott

Amy-notes.com

по - мощь, при - я - тель, и съ по - мощь - ю Бо - га со.

grüß - se dich, Al - ter! den Weg uns zu zei - gen be -

пут - ствовать намъ со - би - рай - ея сей - часъ. Гдѣ

rei te Dich schnell: Ru - ren Oruar su - chen ihr. Sug?

Царь? вѣдь онъ здѣсь и къ не - му намъ до - ро - га.

an, wo ist Er? Denn wir müs - sen ihn fin - den.

p legg.

Amy-notes.com

Sony-notes.com

намъ нуж - но ско - рѣй, про - во - ди же ты насъ,
 Er ist hier am Ort; das ist wohl uns be - kannt.

намъ нуж - но ско - рѣй, про - во - ди же ты насъ,
 Beglei - te uns schnell, oh - ne Zö - gern führ' uns!

СУС. (скрывава негодование съ притворнымъ равнодушіемъ)
 SUSS. (er lässt seinen Verdruss nicht merken.)

Эхъ, госпо - да! какъ намъ то знать гдѣ
 Ach, meine Herrn! was wis - sen wir von

dolce e comodo *f* *p*

Абур-звук.рф

c. Царь из - во - лнтъ по - жи - вать; мы здѣсь жи -
 un - sres Czaa - ren Auf - ent - halt? Wir le - ben

c. вемъ какъ бы въ пус - ты - нѣ, а намъ и
 hier wie in der Wü - ste, und jetzt ist's

c. неког - да, мы ны - нѣ готовимъ свадь - бу, вы у
 auch nicht Zeit, wir rü - sten uns zum Hochzeitsfest. Bleibt bei uns

dolce mit marcato

c. *Andante*

насъ, от - пи - ро - вать из - воль - те свадъ - бу; межъ тѣмъ
 hier, nehmt Theil an uns - rer Hoch - zeit - - freu - de, und dann

marcato

c.

пошлемъ въ у - садъбу и до Ца - ря про - во - димъ
 schick'ich nach Führern den Czaaren su - chen mö - gen

ХОРЪ ПОЛЯКОВЪ. Мос -
 CHOR DER POLEN. Mos -

c.

васъ!
 wir!

каль! намъ не нуж - но тво - е хлѣ - бо -
 kull wir sind nicht hier, zum Scherz, nicht zum

со-ль - ет-во, не нуж - но те-бѣ ни - ку -

Pos - te, zum War - ten ist jetzt kei - ne

dim.

да по - сы - лать, ты зна - ешь гдѣ

Zeit, Da - rum fort! Zum Gaa - ren führ'

Царь про - во - ди же по - соль - ет-во не

uns! In uns sie - he die Ge - sundt - schaft, drum

лю - бимъ на - ка - зы сво - и пов - то - рять.

sei dem Be - feh - le ge - hor - sam so - gleich.

CYC. SUSS.

Хит-ро вы э - то у - чи - ни - ли, въ рас - плохъ на -
Für wahr, das habt Ihr schlaube - gon - nen, dass Ihr so

dolce
coll' 8
staccatissimo
m.g.

с. въ ха - ли на насъ; да такъ ка - бы послы вы бы - ли
un-ver.hofft uns ü - ber - fallt. Wenn Ihr Ge.sand.te. wä - ret

c. 

то про-во - жалъ бы Приставъ васъ, ка - ко - е
so fehl-te Euch der Führer nicht, und wel - chen

p

c. 

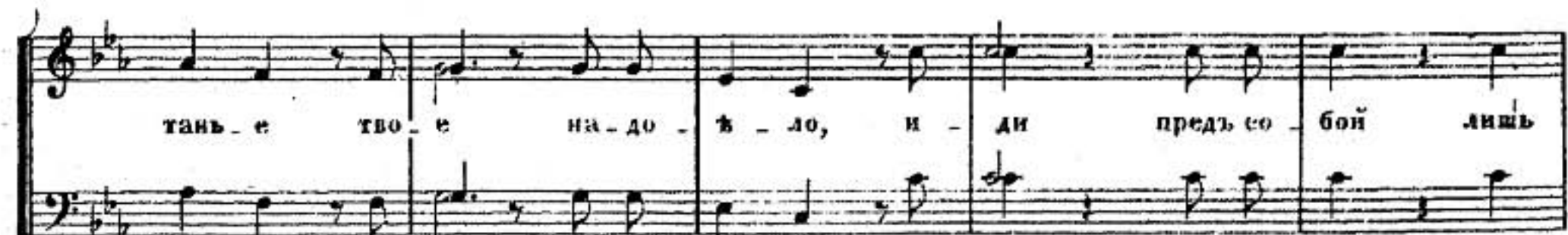
мо-же-те вы дѣ-ло и-мѣть до Русска-го Ца - ря.
Auftrag könnt ihr ha-ben, der euch zu unserm Czaaren führt?

ХОРЪ. СНОР. (Полки сердито) Ну, ну, намъ бол-

(Die Polen werden ungeduldig.) Ge - nuß, mit dem



mf sf



тань - е тво - е на - до - в - ло, и - ли предъ со - бой лишъ

Schwatzen, ge - horch dem Be - feh - le! Wir sind - nich ge - launt, zu



sf

пра - мо смо - тря, насъ въ - дать тво - е ли хо - лонко - е
 streiten mit Dir. Und kann uns - re Sen dung der Bau - er nicht

дъ - ло; сей - часъ про - во - ди насъ къ жи - ли - шу Ца -
 fas - sen, Vor - an! führe uns jetzt zum Hau - ren in's

ря, сей - часъ про - во - ди насъ къ жи - ли - шу Ца - ря!
 Haus, vor - an, führe uns jetzt zum Hau - ren in's Haus!

СУС.
SUSS.

БЫ
Des

Maestoso.

c. 

сокъ и святъ нашъ Царс - кий домъ и крѣ - постъ
Czaa - ren Haus ist hoch und hehr, ganz Russ - land

pp

c. 

Бо - жи - я кру - гомя! Подъ не - ю си - ла
ste - het dort zur Wehr! Dort thront die Kraft vom

c. 

Ру - си цѣ - ла, а на стѣ - нѣ вѣ - деждѣ бѣ -
Va - ter lan - de, und ihn be - schirmt im Lichtge - wan -

c. 

дой стоятъ кры - ла - тые вож - ди.
de der heil' - gen En - gel himm - lische Schaar.

c.

Recit. Такъ не другъ близко не хо - ди!
Drum, weh' dem Feind, der ihm sich naht!

ХОРЪ. (съ возрастающимъ гнѣвомъ) Да что ты насъ Русскою притчей мо -

CHOR. (mit wachsendem Zorn) Wir wollen nicht rus-si-sche Märchen hier

sf *corta parte*

f

ро - чишь? Шу - тить мы не любимъ съ тальнымъ молод - цомъ, сен - часъ по - ви - нуе - ся а

hö - ren, Wir sind nicht ge - kommen zu scherzen mit Dir, und willst Du mit Lügen uns

f

f

ес - ли не хочешь такъ тутъ же те - бя безъ по - ща - ды у - бьешь!

länger be - thören, 'er - zill' - re, dann stirbst auf der Stel - le Du hier!

ff

ff

Maestoso.

сус. Стра-ха не стра-шусь - смер - - ти не бо-юсь ля-гу
 suss. Nie vor dem Tod hab' ich ge - zittert, Eu-er Drohen schreckt mich nicht, nehmt mein

за Ца ря, за Русь!
 Le-ben für den Czaar!

Tenori. Про - - кля - тый у - пря - мецъ у - битъ е - го
 Ver - - wünscht sei sein Widerstand, wir wal-len ihn

что ли?
 bre-chen!

risoluto e marcato

Ког - да за не -
 Gur Min-cher schon

Баási. Ка - ка - я намъ поль-за отъ мер-ти е - го.
 Doch wä - re sein Tod wohl für uns ein Ge - winn?

marcato

Amy-notes.com СУС. СУ59.

Agitato ma marcato.

Бо - - же, спа - си Ца - ря, Ты у́муд -
 Ret - - te den Czaar, und zei - ge mir, o

зна́н - е дру - - гихъ мы ко - ло - ли такъ ѿ - то́тъ
büsst - te den Trotz mit dem Le - ben und folgt er

pp

ри ме - ни, Ты на - у - чи ме - ня Боже, спа - си Ца -
 Gott, den Weg den ich hier ge hen soll. Rette, o Gott! den

но - дав - но до - сто - инъ го - го.
nicht wil - lig so treff tAn der Tod.

ря.
Czaar.

Часть голосовъ.
Ein Theil der Stimmen.

Другая часть.
Ein anderer Theil.

ХОРЪ
CHOR.

Что дѣлать намъ?
Was thun wir jetzt?

Пы - тать?
Ge - wall?

Пос - лу - шайте!
So hö - ret denn!

p f pp

(Совѣщаются.)
(Berathen sich.)

Нас
Wir

Не лучше за-да- рить.
Wir bie-ten lie-ber Gold

прос - то вять.
sol - tern ihn.

Нѣтъ! нѣтъ! нѣтъ!
Nein! nein! nein!

СУС. (обращаясь къ Ванѣ говорить отрывисто.)
SUSS. (er spricht zu Wanja abgebrochen.)

Allegro moderato.

Пой-ду, пой-ду ихъ за-ве-ду въ бо-ло-то въ глушь, въ тря-си-ну
Hör' mal, ich geh, und führ' sie irr' in Sumpfund Moor, in Wal-des-

Вотъ какъ:
Hört uns!

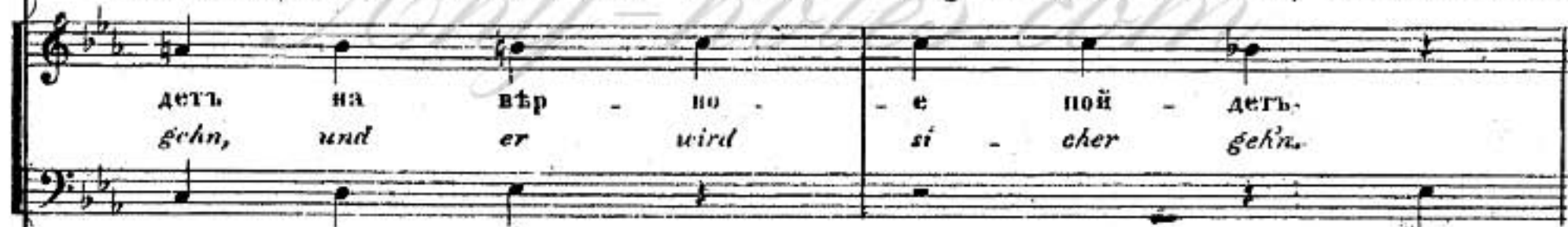
пред - ло - женье
wir bie - ten

c. 
 вътопъ! Туда, ту - да гдѣ имъ бѣ - да, а ты сей - часъ какъ мы пойдемъ такъ сядь вер -
 nacht, verloren sind dann Ross und Mann. Merk auf, mein Kind: sind wir erst fort, dann reit' ge.



 Предло - жимъ зла - то онъ пой -
 Wir bie - ten Gold und er wird
 зла - то онъ пой - деть, да пред - ло - жимъ зла - то
 Gold und er wird geh'n, denn dem Gold kann Kei - ner


pp

c. 
 хомъ прямымъ пу - темъ чрезъ мел - кий боръ во весь о - поръ къ Ца - рю къ Ца -
 schwind, schnell wie der Wind den nächsten Weg im Wal - de durch, zum Czaar zum


 деть на вѣр - но - е пой - деть.
 geh'n, und er wird si - cher geh'n.
 мы е - му и
 wi - der - stehn. Wir



c. 
 рю, смот - ри чтобъ до за - ри до ут - рен - ней у - вѣ - даль
 Czaar, Gieb Kun - de ihm von der Ge - fahr, die sei - nem Haup - te


 онъ пой - деть на - вѣр - но е пой -
 bie - ten Gold und er wird mit uns


 Amy-notes.com

О кѣтѣмъ по-рамъ я бу-ду тамъ.
Noch eh' es tagt, hab' ich's voll - bracht.

Царь.
geh'n.(Подойдя къ Суеанну.)
(Sie nähern sich Suss.)

Онъ на вѣр-но - е пой-детъ. А
Nun вотъ те-бѣ ги-бель, а
re - de ob Gold o - der

детъ.
geh'n.

Gold kann Keiner wi - der - steh'n.

вотъ те-бѣ эла-то, смот-ри же по-ду-май дру-жокъ по-су-ди, те-

Tod du er - wäh-let be - denk' Dich nicht lün - ger, die Wahl ist nicht schwer, Du

Più lento.

бѣ приго-дит-ся ве-ли-ка-я пла-та, по-вѣрь намъ при-и-тельотъ.

känst mit dem Gold je-des Glück dir er - wer - ben und sorg - los und hei - ter Dein

Più lento.

яр - ка - го зла - та ста - но - вил - ся жи - знь и ми - ла и бо - га - та; бе -

Le - ben ge - stul - ten, Dich leicht je - der Mü - he und Ar - beit ent - he - ben. So

ри же ты зла - то и тот - часъ и - ди! Бе -

nimm denn das Gold hier, komm mit uns so - gleich! So

СУС:
SUSS.

ри же ты зла - то и тот - часъ, и тот - часъ и - ди. Вотъ
Ja,

nimm denn, so nimm denn das Gold hier, komm mit uns so - gleich.

Allegro.

c. 

в - то яр-че саб-ли свѣтитъ, вотъ э - то пря-мо въ о-чи
Gold blinkt freundlicher als Schwerter, das Gold, schön blendet es mein

c. 

мѣтитъ, ког-да не я дру-гой пой-детъ и ва-ши
Au-ge, und geh' ich nicht, so thut's für euch um blankes

c. 

де-нежки возьметъ. Да, ва-ша прав-да, нужно
Gold ein And'-rer gleich. Ihr sprach die Wahr-heit rathet

marcato

c. 

зла - то и зла - томъ міръ жи - ветъ бо - га - то,
gut mir, denn Gold al - lein macht glücklich auf Er - den.

c. Такъ дѣлать не - чего пойдёмъ на - гра - ду
 Was ist zu thun? Es sei! folgt mir, der Lohn wird

c. по - лѣ то воз - мемъ.
 spä - ter mir da - für. **Allegro.**

ХОРЪ.
 СНОР. А гдѣ же твой Царь? До не -

Sprich, wo ist der Ouzur? ist's noch

Allegro.

c. **СУС. SUSS. ritard.**
 Путемъ до -
 Ja, auf dem

го да - ле - ко ли? Къно - ражь по - лу - ночнымъ нос - пѣ-емъ мы что ли?
 weit bis zu ihm? Zur Nacht müssen wir ihn noch heu - te er - rei - chen.

A.

не по - ки - дай! Ве - лятъ и д - ти, по - ви - но - вать - ся
 ver-lass' mich nicht! Ge-hor-chen muss dem Machtge-bot Dein

Andante.

con anima.

C.

на - до. Ты не кру - чинь - ся ди - тят - ко мо - е, не
 Va-ter. Doch trö-ste dich und he - ge - kei - ne Furcht, still-

C.

плачь мо - е воз - люблен - но - е ча - до! Бла - гос - ло -
 wei - ne nicht, ge - lieb-te, einz' ge Toch - ter, Gott ist mit

C.

ви Гос - подь тво - е жить - е Я не мо - гу такъ
 mir und seg - net meinen Schritt. Ich kann zu 'euch so

c. 

ско - ро во - ро - тить - ся сы - грай - те ва - шу свадьбу безъ ме -
 schnell nicht wie - der - keh - ren, die Hoch - zeit fei - ert heu - te oh - ne

ten. ten. ten.

c. 

ня, Же - ла - ю вамъ въ су - пружест-вѣ лю - битъ - ся До
 mich; Es mö - ge Gott euch Glück und Heil be - schee - ren, ge -

ten. ten. ten. ten. ten.

c. 

ва - ше - го пос - лѣд - ня - го до
 seg - net sei der Lie - be heil' - - - ger

ten. ten.

c. 

дня!
 Bund!

ХОРЪ. Не бой - ся дѣ - ви - ца мы доб - ры - е лю - ди. Пой - демъ же при -
 CHOR. Mädchen, sei oh - ne Furcht, wir thun ihm Nichts zu Lei - del! Ge - - nug jetzt des

f

Agitato, più mosso.

АНТ.
АНТ.

Ахъ!
Sprich

Ку-
wо

я - тель, пой - демъ по - ско - рѣй.
Zu - dern's, komm mit uns ge - schwind.

Agitato, più mosso.

СУС. (колеблнсь.)
SUSS. (unschlüssig.)

да тво - я до - ро - га? Анто - ни - да ради
hin willst du sie füh - ren? Anto - ni - da, theure

АНТ.
АНТ.

Бо - га!
Tochter!

Охъ!
Ach!

ро - ди - мый не хо - ди.
mein Va - ter, ge - he nicht.

SUS.
SUSS.

По - дн, по - дн.
Ich muss, ich muss!

ХОРЪ. Пои - дема.

CHOR. So kommt,

rosso u rosso cresce.

АНТ.
ANT.

Охъ! О! По - mein

accelerando

Rosso più mosso.

(съ воплемъ.)
(wehklagend.)

днмъй,
Va.ter.

е - го у - бьютъ.
Sie tö - dten ihn.

(Сусанинъ уходитъ съ Поляками. Антонида падаетъ безъ чувствъ.)
(Sussanin geht ab mit den Polen. Antonida wird ohnmächtig.)

staccato.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 2/4 time and features a complex, rhythmic melody in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef. The key signature has one sharp (F#).

Second system of musical notation. The treble clef part continues with a series of sixteenth-note runs, some marked with accents (>) and slurs. The bass clef part features chords and a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

Third system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with slurs and accents. The bass clef part includes a *dol.* (dolce) marking and a change in the bass line's texture. A dynamic marking of *p* (piano) is also visible.

Fourth system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with a slur and an accent. The bass clef part has a more active accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a slur and an accent. The bass clef part features a more active accompaniment. Dynamic markings of *f* (forte) and *pp* (pianissimo) are present.

Sixth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a slur and an accent. The bass clef part features a more active accompaniment. A dynamic marking of *p dol.* (piano dolce) is present.

№ 13.

ЖЕНСКІЙ ХОРЪ.

FRAUEN-CHOR und BALLET

„Разгулялася разливалася?“

„Lustig ergiessen frei von dem Eise?“

Con moto. *dolcissimo e comodo.*

ХОРЪ ДѢВУШЕКЪ. MÄDCHEN-CHOR.

Раз-гу-ля-ла-ся, раз-ли-ва-ла-ся во-да вѣш-ня - я по лу-гамъ.
Lus-tig er-gie-ssen frei von dem Ei-se Früh-jahrsge-wäs-ser sich in's Feld.

Ра-зы-гра-ли-ся раз-ля-са-лись краены дѣ-ви-цы въ те-ре-му, какъ од-на сидятъ
Spielend er-ge-hen, tanzend sin-gend, munte-re Mädchen sich im Haus! Ei-ne nur trauert

не иг-ра-етъ под-го-рю-ни-лась слезы льетъ слезы горь-кія.
fern vom Spiele, Kummer im Herzen, Thränen-schwer, Thränen-schwer den Blick.

dolce

Въ му-ра-въ тра-въ пе-ре-пе-лоч-ка го-ло-съ жа-лоб-ный по-да-еть,
Dort im wei-chen Grus singt ei-ne Wuch-tel ihr ge-wohn-tes Lied weh-muthsvoll;

какъ за-ут-ра-кней ве-ный со-коль и воз-метъ е-ё изъ гнѣзда Ахъ о-ставь ме-ня
du kommt ge-flo-gen schnell ein Ful-ke, und-nimmt dus Vög-lein aus dem Nest. Bit-te, lass mich doch

ве-ный со-коль въ ми-ломъ гнѣздышкѣ подъ крыломъ мо-ей ма-туш-ки.
schöner Ful-ke, im lie-ben Nestlein un-tern Flü-gel der Mut-ter ruhn.

Ан-то-ни-душ-ка свѣтъ Н-ва-нов-на тужить еѣ-ту-еть еле-зы льетъ
An-to-ni-dusch-ka schön, J-wa-now-nu, grämt sich und seufzt, Thränen im Blick.

Амур-звукъ.рар

Ска-четь су-же-ный милъ на-деж-да и съсо-бой е-ё у-ве-зеть.
Froh kommt ge-rit-ten ihr Ver-lob-ter, und will sie füh-ren mit sich fort,

Ахъ! ос-тавь ме-ня милъ на-де-жа въ до-мѣ от-чес-комъ мнѣ то-жаль
Ach, theu-erer Ful-ke lass die Jung-frau im Va-ter-hau-se, lieb ist mir

во-ли дѣ-ви-чьей. Что ты под-ру-женька э-дакъ рас-
mei-ne Frei-heit hier. Sprich, wa-rum weinest so, theu-re Ge-

пла-ка-лась все та-ки ве-се-ло го-ре не-вѣстиво
führtin, du? Glück nur ver-heissend sind Thränen der Braut.

pp

№ 14.

РОМАНСЪ съ ХОРОМЪ.

ROMANCE mit CHOR.

„Не о томъ скорблю, подруженьки?“ „Ihr versteht nicht meine Thränen?“

Adagio non tanto.

АНТОН. Не о томъ скорблю по - друженьки я го - рю - ю не о
 ANTON. Ihr ver - steht nicht mei-ne Thränen, mir ist dass Herz nicht deshalb

A. томъ, что мнѣ жал - ко во - ли дѣ - вичьей что ос - тав - лю от - чій
 schwer, weil der Mäd - chen hol - de Freiheit, weil ich den Va - ter lassen

A. ДОМЪ!
 MUSS. ХОРЪ ДѢВУШЕКЪ. FRAUEN-CHOR.
 Ты скор - бишь не о томъ такъ ска - жи намъ о
 Ist's nicht du? nun so sprich: Wa - rum hör - mest du

A. 

Насъ ————— пос - тиг - ло лю - то - е го - ре у -
 Uns ————— er - eilt' ein furchtba - res Schicksal, unser

чемъ?
 dich?

A. 

би - ла чер - на - я судь - ба: бы - ли вра -
 Maus be - traf ein schwe - res Lied. Ach ei - ne

A. 

ги ————— у насъ взя - ли от - ца сей - часъ! *dolce*
 Fein - des - schaar führt' mei - nen Va - ter fort!

rulent. *p*



ХОРЪ. Какъ! По - ля - ки сей - часъ.
 СНОР. Wie? ei - ne Feindes - schaar?

Взя - ли от - ца у васъ, от - ца у
nahm dei-nen Va-ter fort? Wohin zo-gen

rit.

АНТ. АНТ.
con forza

На - ле - ть - ли злые кор - шуны, на - бѣ - жа - ли По - ля - ки взяли
Wieder Geu - er brachen sie herein! Feinde stürmten hierin's Haus, nahmen

васъ?
sie?

a tempo

A.

въ - плънь о - ни ро - ди - ма - го, со - тво - рять бѣду надъ нимъ!
mir im Flug den Va-ter, sie führten ihn zum To.de fort!

Ты не плачь, онъ при -
Weine nicht, hoff' auf

A.

Что же серд - це
Wa - - rum quält mein

деть, Царь не - бесь е - го сна - еть!
Gott! Er schützt ihn, führt ihn zu - rück.

A.

нѣ - ще - е но - еть и чу - еть смерт - ну - ю то - ку!
ah - nen des Herze der Un - heil kün - dende töd - liche Schmerz?

A.

Нѣтъ не при - детъ о - тець, смертный е - му ко - нець!
Glaubt mir, mein Va - - ter kehrt nie mehr zu uns zu - rück

rall. assai **Più mosso.**

Тя не
Was ver -

dolce **Più mosso.**

p *rall.* *p*

Andante

плачь онъ при - деть Богъ е - го Богъ сла - сень!
 weinst du so schnell? Gott be - schir - met sein Haupt!

mf.

cresc. *ff*

№15.

ФИНАЛЪ.

FINALE.

„Что такое?“

„Wie, was hör'ich?“

Vivace. $\text{♩} = 104.$

(Входитъ Собиниъ съ крестьянами.) Что та - ко - е? Какъ по - ля - ки взять мор -
 (Sobinin tritt mit den Bauern ein.) Wie, was hör'ich? Po - len - hau - feu führ - ten

f staccato assai marcato

c. ли у насъ от - ца. От -
 un - sern Va - ter fort? Doch

ХОРЪ ДѢВУШЕКЪ. На - ѣ - халъ врагъ и взялъ сео - бой.
 FRAUEN - CHOR. Es kam der Feind und schleppt' ihn weg.

c. ку - да жъ, от - ку - да жъ врагъ взял - ся?
 ge - det, auf wel - chem Weg kam er zu uns?

На - гри - нуль врагъ и
 Wo - her er kam, wir
 ten. ten.

АНТ. (горестно)
 АНТ. (wehmüthig)

Все про - па - ло,
 Je - de Hoffnung

всѣхъ съсо - бой
 wis - sens nicht.

ten.

все по - гиб - ло ро - ди - ма - го не ста - ло.
 ist ver schwunden, nichts kann den Va - ter ret - ten.

ХОРЪ МУЖЧИНЪ.
 MÄNNER-CHOR.

Враны на ле - тѣ - ли, волки на бѣ - жа - ли, хищники на - па - ли.

Rabenstiessen nie - der, Wölfe brachen ein, Fluch den Räuber - schwa - ren.

ff staccato.

meno.

ff

Бра-ну чер-но-му сви-номъ Волку

Giergen Ru-ben soll das Blei про-стрѣ-лить бы кры-лья *Grimmer*
in's Ge-sie-der dringen!

risoluto

ff

сѣ-ро-му дубь-емъ разши-бить бы че-репъ.

Wül-fe Schü-del soll Keulen-schlag zer-schmet-tern. Во-ра хищ-ни
Fre-che Räu-ber

Во-ра хищ-ни-ка на-жемъ рѣ-зать безъ по-ща-ды.
Fre-che Räu-ber sto-ssen wir mit dem Mes-ser nie-der.

ка но-жемъ рѣ-зать безъ по-ща-ды. Ахъ столк-нуть-ся
sto-ssen wir mit dem Mes-ser nie-der. Fin-den wir die

stringendo

Дра-ть-ся мы го-то-вы ***ff*** Ахъ! е-толк-нуть-ся бъ намъ
 бы съ вра-гомъ. *bald soll sie er-lie-gen.* ***ff*** *Wü-ren wir ihr nah,*
 Ри-у-бер-счавъ,

sf stringendo

дра-ть-ся мы го-то-вы, ахъ, е-толк-нуть-ся бъ намъ дра-ть-ся мы го-
um sie rasch zu schlu-gen, wü-ren wir ihr nah, um sie rasch zu

sf

то-вы, дра-ть-ся мы го-то-вы, дра-ть-ся мы го-то-вы.

schlu-gen, um sie rasch zu schlu-gen, um sie rasch zu schlu-gen!

СОБ. СОБ.

He плачь, не кру - чинь - ся, мой свѣтъ, сей - часъ за вра -
 Ach, grä - me Dich nicht, sü - sse Braut! Mir folgt uns - rer

с. га - ми во слѣдъ весь поѣздъ со мной по - не - сет - ся Мы
 Freunde ——— Schaar, den Feind werden schnell wir er - reichen. Wir

Presto. $\text{♩} = 192.$
risoluto

с. ен - лои от - ни - мемъ от - ца, но не гу - бимъ вра - га до кон -
 werden den Va - ter be - frei'n, und rä - chen den fre - veln - den

да.
Raub.

ХОРЪ МУЖЧ. Всѣхъ поведе съ то бой по не - сет - ся и на смертъ съ врагомъ по де -

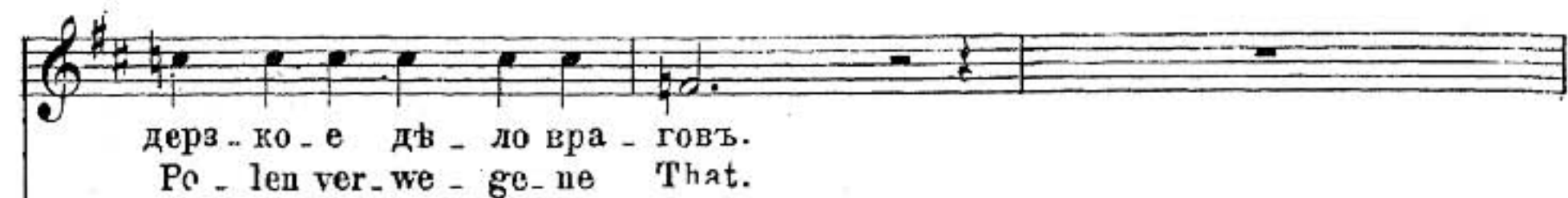
MÄNNER-CHOR. Wir fol - gen dir, kei - ner wird wei - chen, der Tod soll die Fein - de er

c. И - ди - те друзья и бе - ри - те о - ружье, ду - би - ны, но -
Be - waffnet euch Fremde in Ei - le, nehmt Keulen und Messer zur

рем - ся

rei - chen

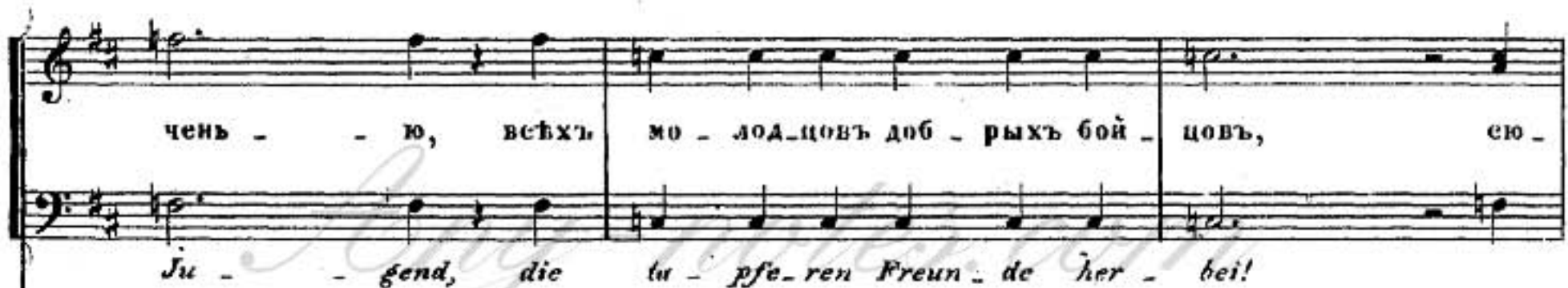
c. жи, да кли - кай - те кличъ по де - рев - нѣ на
Hand: ein Auf - ruf im Dor - fe ver - kün - de der



дерз - ко - е дѣ - ло вра - говъ.
Po - len ver - we - ge - ne That.



ХОРЪ МУЖЧИНЪ. Пои - демъ со - зовемъ къ о - пол -
MÄNNER-CHOR. So kommt denn, wir ru - fen die



чень - - ю, всѣхъ мо - лодцовъ доб - рыхъ бой - цовъ, сю -
Ju - - gend, die tu - pfe - ren Freun - de her - bei!



да со - зовемъ у - даль - цевъ. (УХОДЯТЪ.)
führen die Kämpfer Euch zu. (Sie gehen ab.)



ДУЭТЬ.

DUETT.

Larghetto. ♩ = 69.

con molto anima.

SOB. Сколь - - ко го - - ря
 SOB. Wel - - cher Kum - - mer

с. ВЪ ЭТОТЪ ДЕНЬ ИЗ - бран - ный, сколь - ко бѣдъ на -
 an dem schönsten Та - ге, wel - - ches Un - - heil

с. несъ у - даръ, у даръ не - ждан - ный. Го - ре мнѣ
 bricht her - ein mit jä - hem Schla - ge! We he mir!

АНТ. АНТ.

A. *mf*

от - ца ты не спа - сешъ, ахъ ког -
 den Va - ter ret - test Du nicht vom

A. *mf*

да и самъ ты про - па -
 Tod! Doch Dir sein Schick - sal

СОБ. СОВ.

A. *mf*

дешъ! Горь - - кий другъ од -
 droht! Theu - - ge Braut, ver -

C. *mf*

на ле - житъ до - ро - га, долгъ ве -
 ge - bens ist das Klagen, Pflicht ge -

C.

ЛНТЪ да бу - деть во - ля Бо - га
 beüt ein ra - sches, küh - nes Wa - gen.

A.

СКОЛЬ - КО ГО - РЯ ВЪЭ-ТОТЬ ДЕНЬ ИЗ - БРАН - НЫЙ
 Wie - viel Lei - den, welche bitt' - re Stun - den

C.

СКОЛЬ - КО ГО - РЯ ВЪЭ-ТОТЬ ДЕНЬ ИЗ - БРАН - НЫЙ
 Wie - viel Lei - den, welche bitt' - re Stun - den

A.

СКОЛЬ - КО БЪДЪ НА - НЕСЬ У - ДАРЬ У - ДАРЬ НЕ - ЖДАН -

C.

müs - sen wir an die - sem Freu - den - Tag: er - dul -

A. ный. Сколь - ко го - ря въ э - тотъ день из -
 Wie - viel Lei - den, wel - che bitt' - re

C. den. Сколь - ко го - ря въ э - тотъ день из -
 Wie - viel Lei - den, wel - che bitt' - re

A. бранный, сколько бѣдъ нанесъ у - даръ неждан - ный Ахъ сколько бѣдъ на -
 Stunden müssen Bei - de schuldlos wir er - dul - den. Ach wieviel Lei - den

C. бранный, сколько бѣдъ нанесъ у - даръ неждан - ный Ахъ сколько бѣдъ нанесъ у -
 Stunden müs - sen Bei - de schuldlos wir er - dul - den. Ach wieviel bitt' - re Lei - den

a piacere

sf pp colla parte

A. несъ у - даръ не - ждан - ный, ахъ сколько бѣдъ на - несъ у -
 müs - sen wir er - dul - den, ach wie - viel Lei - den müs - sen

C. даръ у - даръ не - ждан - ный, сколько бѣдъ на - несъ у -
 müs - sen wir er - dul - den, wie - viel Lei - den müs - sen

a tempo

a piacere

sf pp

a tempo

A. даръ не - ждан -
wir er - dul -

C. даръ не - ждан -
wir er - dul -

a tempo

ritard. colla parte

Andante grazioso. ♩ = 92.

A. ный.
den.

C. ный.
den.

ХОРЪ ДѢВУШЕКЪ. MÄDCHEN-CHOR.

He - ныхъ ты о - чей не тем - ни сле - за - ми, кра - со - ты евой
 Dei - nen hel - len Blick trü - be nicht durch Thrü - nen, Dei - ner Schön - heit

Andante grazioso.

не гу - би скор - би - ми. Помни на - ше сло - во будь тверда ду - ше - ю,
 schade nicht durch Kummer. Hör' auf unsre Worte: bie - te Trotz dem Schmerze,

да встре-чай ми-ло-ва съ красной красо-то-ю, пом-ни на-ше сло-во
 hei-ter sollst Du stets Dich dem Ge-lieb-ten zei-gen; Wenn Dich Leiden treffen,

будь тверда ду-ше-ю, да встре-чай ми-ло-ва съ краеной кра-со-
 Lus-se nie Dich beu-gen, hei-ter sollst Du stets Dich dem Ge-lieb-ten

то-ю, съ красной кра-со-то-ю
 zei-gen, hei-ter steis dich zei-gen.

accelerando

p cresco. *f* *ff*

СОБ. Вотъ под - хо - дитъ вся на - ша
 SOB. 'Torch, sie kommt, der Freunde Schaar, Hül - fe

с. рать, намъ по - ра в - е - вать;
 naht! Zeit ist's nun zum Kam - pfe, nicht zum Klagen mehr,

с. ты ме - ня от - пу - сти, мо - я
 Lass von Dir Ge liebte nun mich schei - den, Du mein

ANT. ANT. *Agitato con espressione*

Ахъ! По - ра на - ста - етъ
 Ist die Stun - de schon da?
 мн - ла - я, прос - ти. Твоей ро -
 Glück, so leb denn wohl! Ja, Dein

A. ты спа - сешъ ли е - го
Kannst Du ihn wohl be - frein!

C. ди - мый насъ ждетъ; мы и - демъ для то -
Va - ter ruft uns! Da - für ste - hen wir

A. бу - дешъ въ смерт - номъ бо - ю
Wenn Ge - fahr Dich be - droht?

C. го я вра - говъ ра - зо -
ein. Wir ver - nich - ten den

A. *ritenuto un poco*
воз - вра - тишь - ся иль нѣтъ?
Kehrst Du bald mir zu rüch?

C. бью воз - вра - шу - ся мой свѣтъ!
Feind, siegreich kehre ich zu - rüch!

ritenuto un poco

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальную партию и фортепиано-сопровождение.

Что грус - тить то - мить се - бя тос - ко - ю.
Hoff - nungs - los darf nie Dein Herz ver - za - gen,

pp

АНТ. АНТ.
con espress.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальную партию и фортепиано-сопровождение.

He то - мить се - бя мо - я ли власть
Bleibt mir denn des Her - zens frei - e Wahl,

что то - мить — се — я, томить се бя
fas - se Muth — bald bin ich wie - der da,

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Включает вокальную партию и фортепиано-сопровождение.

He то -
Bleibt mir

Пла - кать, сох - нуть му - читься ду - ше - ю
bau' auf Gott, und stil - le Dei - ne Kla - gen!

A. *mitte* себя - мо - я ли власть, грусть то - митъ, томитъ и му - читъ страсть
denn des Herzens frei - e Wahl, wenn die Brust er - füllt von Leid und Qual,

C. *Что* то - митъ се - бя то - ско - ю пла - кать, сохнуть,
Wa - rum soll Dich Gram zer - ra - gen und in Thrä - nen



A. грусть то - митъ, грусть то - митъ —
wenn die Brust, wenn die Brust —

C. му - читъ - ся ду - ше - ю,
Dein Ge - müth ver - za - gen,



A. то - митъ и му - читъ страсть
er - füllt von Leid und Qual!

C. сох - нуть му - читъ - ся ду - ше - ю,
wei - nend Dein Ge - müth ver - za - gen,

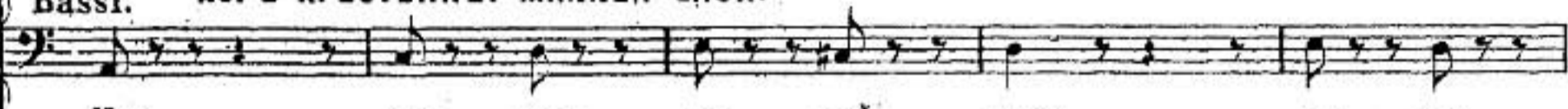


A. 
 Не то - мить се - бя мо - я ли
 Bleibt mir denn des Her - zens frei - e

C. 
 ю что то - мить се - бя тос - ко
 gen? Wa - rum soll Dich Gram zer - па -

Басы.
Bassi.

ХОРЪ КРЕСТЬЯНЪ. MÄNNER-CHOR.


 Что мед - лишь ты, пой - демъ на вра -
 Was zö - gerst du, sa - комм auf den



A. 
 власть не то - мить се - бя мо - я ли
 Wahl, bleibt mir denn des Her - zens frei - e

C. 
 ю, что то - мить се - бя тос - ко -
 gen, wa - rum soll Dich Gram zer - па -


 говъ, что мед - лишь ты, пой - демъ на вра -
 Feind vous zö - gerst du, " комм auf den



A.  власть, не то-мнть се-бя мо-и ли
Wahl, bleibt mir denn des Her-zens frei - e

C.  ю. что то-мнть се-бя тос-ко - ю, то
gen, wa - rum soll Dich Gram zer - na - gen, was

Тенора. Tenori. Басы. Bassi. Тенора. Tenori.

 га намъ по-ра. Намъ по-ра на вра-га. На вра-га.
fort, es ist Zeit. Es ist Zeit. auf den Feind. Auf den Feind.



A.  власть, грусть то-мнть и му-чнтъ страсть, грусть то -
Wahl, fühlt die Brust nur Leid und Qual, fühlt die

C.  мнть се-бя тос-ко - ю пла - кать, сох - нуть
soll Dich Gram zer - na - gen, Wa - rum bist Du



A. 
 МИТЬ И МУ - ЧНТЬ СТРАСТЬ. Не ТО - МИТЬ
 Brust nur Leid und Qual! Bleibt mir denn

C. 
 МУ - ЧНТЬ - СЯ ДУ - ШЕЙ. Что ТО - МИТЬ
 tröst - los und ver - zagt? Wa - rum soll

ХОРЪ. Басы.
 CHOR. Bassi.


 Не по -
 In Ge -

Any-notes.com

A. 
 се - бя _____ МО - Я ЛН ВЛАСТЬ НЕ ТО - МИТЬ
 des Her - zens frei - e Wahl, bleibt mir denn

C. 
 се - бя _____ ТОС - КО - Ю ЧТО ТО - МИТЬ
 Dich Gram _____ zer - па - gen, wa - rum soll


 со - битъ бѣ - дѣ сле - за - ми, ско - рѣй ве -
 fah ren hilft kein Kla - gen; kühn luss ich -

A. *ce - би мо - я ли власть, мо -*
des Her - zens frei - e Wahl, die

C. *се - бя то - ско - ю, то -*
Dich Gram zer - na - gen, und

ли насъ за вра - га - ми ек - рти!
mit - gen jetzt den Kampf, Kommt mit uns!

A. *я ли власть, мо - я ли власть, мо - я*
frei - e Wahl, die frei - e Wahl, die frei -

C. *мнѣ се - бя то - мнѣ се - бя то - ско -*
Dein Ge - müth in Trau - rig - keit ver - za -

пойдемъ, пой - демъ
so kommt, so kommt

Meno mosso.

A. ли власть. Мой го-
 - е Wahl! Mein Ge-

C. ю. Мо-я ми-ла-я прос-ти!
 - gen. Le-be wohl, da theu-re Braut!

ца вра-га.
 Komm mit uns!

Meno mosso.

A. луб - чнкъ прос-ти!
 lieb - ter le - be wohl!

C. мо-я ми-ла-я прос-
 le-be wohl, da theu-re

A. мой го-луб чнкъ прос-ти, прос-
 Mein Ge-lieb - ter le - be wohl! leb'

C. ти, прос-ти.
 Braut! leb wohl!

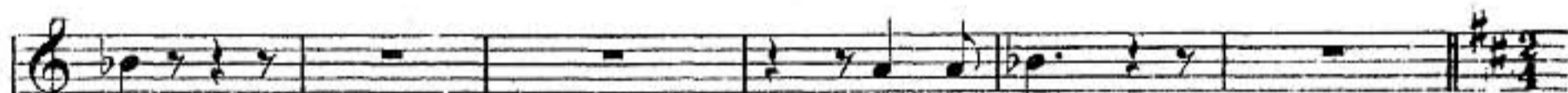
ritard.

A. 
 Тн. wohl.

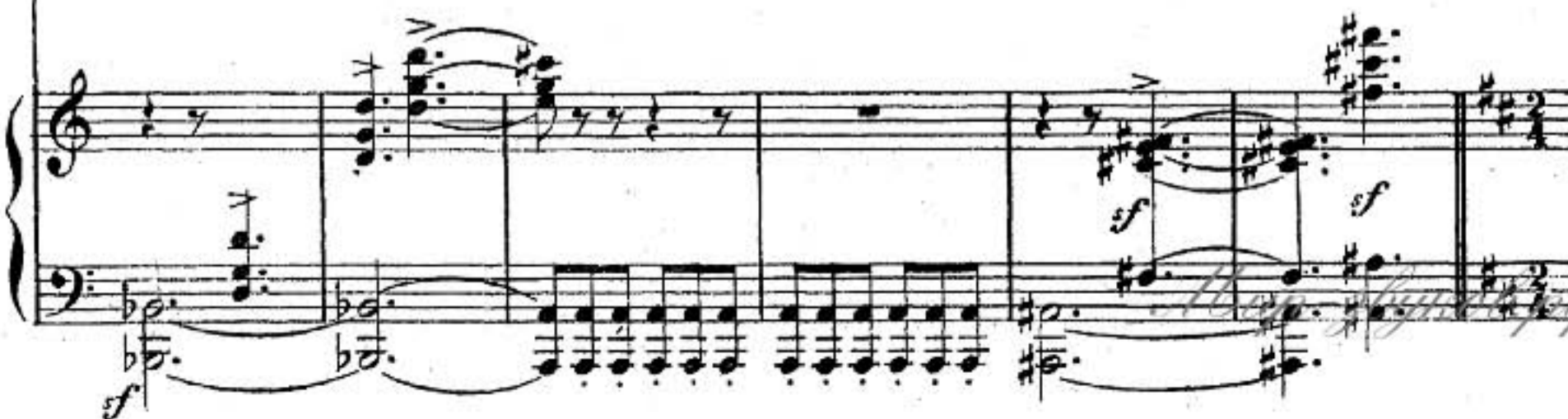
C.  *stringend* *a tempo*
 Со-бра-лась ли на-ша рать? Вы го-то-выль дру-
 Seid zum Kampfe Ihr be-reit? Seid zur Ra-che ver-


 ХОРЪ КРЕСТЬЯНЪ. Собра-лаесь, еобра-лаесь
 MÄNNER-CHOR. Sind be-reit al-le-zeit!

 *a tempo* *stringend*

C. 
 зья, на вра-га.
 eint, auf den Feind?


 Веъ го-то-вы ско-рѣи на вра-
 Sind zur Ra-che ver-eint, на вра-га.
 auf den Feind.

 *f*

га.
Feind.

Чер-ныхъ вра-говъ не-ре-бьемъ братья въ чистомъ по-лѣ,
Die-se Ra-ben schwarz wird bald To-des-nacht be-de-cken,

ff

мы въ лѣ-су вол-ковъ дубъ-емъ по-раз-губной по-лѣ.
uns-re Keu-le soll im Wald hin die Wöl-fe stre-cken.

Тенора.
Tenor.

Басы.
Bassi.

Су-ное-татовъ мы най-демъ, хищ-ни-ковъ пой-
Ja, die freche Räu-ber-brut wer-den wir im

Су-ное-татовъ мы най-демъ, хищ-ни-ковъ пой-ма-емъ
Ja, die freche Räu-ber-brut wer-den wir im-rin-gen,

He ныхъ ты о - чей не тем ни еле - за - ми,
 Альты. *Lass* von *Traurig* - *keit* nicht dich nie - der - heu - gen,
 Альти.
 Ты о - чей не тем ни
 Тенора. *Hei* - - - - - *ter* sei je - der Zeit,
 Тенори.
 на - емъ мы,
rin - *gen* *bald*,
 Басы. *Bassi.*

не - ре - рѣ - жемъ вѣхъ но - жемъ, съ крв. комъ разстер - за - емъ,
Fliessen soll der Po - len Blut, kei - ner soll ent - rin - nen.

кра - со - ты сво - ей не гу - би скор - бя - ми
 иди. *und* *Dein* *Her - ze* - *leid* *su* - *che* *zu* *ver* - *scheu* - *chen*;
 кра - со - ты не гу - би
fern *von* *dir* *bleib'* *das* *Leid.*
 Басы.

черныхъ вра - новъ не - ре - бьемъ братцы въ чистомъ по - лѣ.
Die - se Ra - ben schaar wird bald To - des *nicht* *be* - *de* - *cken.*

Sopr. u. Alt.

По-мни на-ше сло-во: будь твер-да ду-
 Wenn dich Sor-geren trüb-ten, zu-ge da-run

Мы въ лѣ-су вол-ковъ дубъ-емъ по раз-гуль-ной во-
 uns-re Keu-le soll im Wald hin die Wöl-fe stre-

Мы въ лѣ-су вол-ковъ дубъ-емъ по раз-
 uns-re-Keu-le soll im Wald hin sie

Any-notes.com

шою, да-вернъ чай хи-ло-ва съкра-снѣй кра-со то-
 nicht, schau-e dem Ge-lieb-ten froh in's An-ge-sicht.

лѣ-су вол-ковъ по-ра-зу-емъ хищ-ни-ковъ вой-на-

гуль-ной, су-по-ста-товъ мы най-демъ wer-den wir un-er-
 stre-cken. In die fre-che Rüg-ber-brut

Angewandtes
Più mosso. $\text{♩} = 128$.

ю. He - te - ми о - чей сля за - ми,
Lass des Herzens bitt - re Lei - den

емъ. Не - ре - рѣ - жемъ веѣхъ рае - тер за - емъ,

gen, und es fließt ihr Blut oh - ne Gra - de

Più mosso. $\text{♩} = 128$.

не - гу - би се би скор - бя - ми, кра - со -
dei - nen Muth nicht nie - der beu - gen, und die

не - ре - рѣ - жемъ веѣхъ рае - тер за - емъ,

und — es fließt ihr Blut, oh - ne Gra - de

ты сво - ей не гу - би скор - бя - ми; но - жим
Trau - rig - keit su - che zu ver - sohen - chen, wenn dich

не - ре - рѣ - жемъ, не - ре - рѣ - жемъ

oh - ne Gra - de flie - ssen soll der

Amy-notes.com

на - ше сло - во будь твер - да ду - шю
 Sar - gen trüb - ten, luss dich drum nicht bei - - gen,

всѣхъ но жемъ, съ кри - комъ рае - тер - за - - емъ не - ре -
 Po - ten Blut, Kei - ner darf ent - rin - - nen, flie - ssen

да ветръ чай ми - ло
 du musst dem Ge - lieb -

ръ - жемъ всѣхъ, не - ре - рѣ - жемъ съ кри -
 soll ihr Blut, oh - ne Gno - de, Kei -

- - - ва енъ кра - еной кра - ео
 - - - ten hei ter stets dich

комъ рае - тер за - емъ
 ner darf ent - rin - - nen!

Amy-zvukov.ru

Amor mater coram

то - ге - ю; не - те -
rei - - - - - gen, luss - - - - - der

рае - тер - за - емъ, не - ре - рѣ - жемъ

wir um - rin - gen die - se Räu - ber -

Amor mater coram

ми о - чей еле - за - ми, не - гу
Herzens bitt' - re Lei - den dei - nen

вѣхъ рае - тер за - емъ, не - ре - рѣ - жемъ

brut; oh - ne Gna - de flie - ste dann ihr

Amor mater coram

бу ее - бя скор - бя - ми, кра - со - ты сво - ей
Muth nicht nie - der - bei - gen, und die Trau - rig - keit

вѣхъ, рае - тер за - емъ, не - ре -

Blut, oh - ne Gna - de, oh - ne

Amor mater coram

не гу - би скор - би - ми, по - ми на - ше сло - во
 zu - che zu ver - scheu - chen wenn dich Lei - den trüb - ten,
 рѣ - жемъ, не - ре рѣ - жемъ веѣхъ но - жемъ,

Gna - de, und es flie - sse dann ihr Blut,

будь твер - да ду - шю, будь твер - да
 zu - ge du - rum nicht; zu - ge nicht,
 съкри - комъ рае - тер - за - емъ, не - ре рѣ -

Kei - ner darf ent - rin - nen, flie - ssen soll

жемъ веѣхъ, не - ре рѣ - жемъ, съкри - комъ
 ihr Blut, oh - ne Gna - de, Kai - ner

lassen soll

Музыкална партитура за глас и пиано. Системът съдържа четири гласни реда и два реда за пиано. Гласните реда са с нотация и текстове на български, немски и английски. Пианото е с нотация и акорди.

Гласни текстове:
Български: чай ми - .то - - - - - ва съкра - -
Немски: dem Ge - - lieb - - - - - ten froh - -
Английски: рас - - тер - - за - - - - - емъ, съкри - -
Английски: darf ent - - rin - - - - - nen, Kei - -

Музыкална партитура за глас и пиано. Системът съдържа четири гласни реда и два реда за пиано. Гласните реда са с нотация и текстове на български, немски и английски. Пианото е с нотация и акорди.

Гласни текстове:
Български: - - - - - еной кра - - - - - ео - - - -
Немски: in's An - - - - - ge - - - -
Английски: комъ рас - - тер - - за - - - - -
Английски: ner darf uns ent - - - - - rin - - - -

*
 тою.
 sieht.
 емъ.
 нен!

(Все уходитъ съ Собиннымъ.)
 (Alle gehen ab mit Sobinjin.)

sempre ff